

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE KOSOVA

I

VLADE UJEDINJENIH ARAPSKIH EMIRATA

**O IZBEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I
SPREČAVANJA FISKALNE UTAJE U ODNOSU NA POREZE
NA DOHODAK I IMOVINU**

Vlada Republike Kosova i Vlada Ujedinjenih Arapskih Emirata;

u želji da zaključe sporazum o izbegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanja fiskalne utaje u odnosu na porez na dohodak i imovinu, u cilju promocije međusobnih ekonomskih odnosa,

sporazumeli su se o sledećem:

Član 1
Uključena lica

Ovaj sporazum se primenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obe države ugovornice.

Član 2
Uključeni porezi

1. Ovaj sporazum se primenjuje na poreze na dohodak i imovine koje zavodi država ugovornica ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti, nezavisno od načina naplate.
2. Porezima na dohodak i imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, ili na delove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitak od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plata koje isplaćuju preduzeća.
3. Postojeći porezi na koje se primenjuje ovaj sporazum su naročito:

a) u UAE:

(1) porez na dohodak;

- (2) porez na korporacije ;
- (u daljem tekstu” porezi UAE”);

b) u Republici Kosova :

- (1) porez na lični dohodak, i
- (2) porez na dohodak korporacija;
- (u daljem tekstu” porezi Kosova“).

4. Sporazum se primenjuje na iste ili bitno slične poreze koji se posle datuma potpisivanja ovog sporazuma zavedu kao dodatak ili umesto postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica obaveštavaju jedni druge o značajnim promenama izvršenim u njihovim poreskim zakonima.

Član 3 **Opšte definicije**

1. Za potrebe ovog sporazuma, osim ako kontekst ne zahteva drugačije:
 - a) izrazi “država ugovornica” i “druga država ugovornica” označavaju Ujedinjenje Arapske Emirate ili Kosovo, zavisno od konteksta;
 - b) izraz "Ujedinjeni Arapski Emirati", a upotrebljen u geografskom smislu označava teritoriju Ujedinjenih Arapskih Emirata nad kojom se vrše suverena prava, vazdušni prostor i područje morskog dna nad kojima UAE vrše suverena prava, jurisdikciju u pogledu svake aktivnosti koja se preduzima na njenim vodama, morskome dnu, podzemlju u vezi sa istraživanjem i korišćenjem njihovih prirodnih bogatstava, u skladu sa svojim unutrašnjim zakonodavstvom i međunarodnim pravom;
 - c) izraz "Kosovo" označava Republiku Kosovo, uključujući celu zemljišnu teritoriju Kosova, vazdušni prostor nad kojim ona ima jurisdikciju ili suverena prava za potrebe istraživanja, iskorišćavanja i zaštite prirodnih bogatstava, u skladu sa međunarodnim pravom;
 - d) izraz "lice" obuhvata fizičko lice, trust, partnerstvo, društvo ili drugu grupu lica;
 - e) izraz “ državljanin” označava:
 - (1) fizičko lice koje ima državljanstvo države ugovornice;
 - (2) svako pravno lice, partnerstvo ili udruženje ili drugi subjekat koje takav status ima na osnovu važećeg zakona u svakoj državi ugovornici ili političkoj jedinici ili lokalne vlade;

f) izraz "kompanija" označava bilo koje korporativno telo ili entitet koje se tretira kao pravno lice za poreske svrhe;

g) Penziona šema označava bilo koji plan, šemu, fond, trust ili druge sporazume osnovana u državi ugovornici, koja je uglavnom oslobođena od poreza u obe države ugovornice i deluje za administraciju ili obezbedi penziju ili koristi za penzionisanje ili da zarade prihode u korist jedne ili više takvih sporazuma;

h) izraz "preduzeće države ugovornice" ili "preduzeće druge države ugovornice" znači, preduzeće kojim rukovodi rezident države ugovornice i preduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;

i) izraz "međunarodni saobraćaj" označava svaki prevoz brodom ili vazduhoplovom koji obavlja preduzeće koje ima sedište stvarne uprave u državi ugovornici, osim kada brod ili vazduhoplov koristi isključivo između mesta u drugoj državi ugovornici.

j) izraz "poslovanje" obuhvata obavljanje stručnih službi i drugih aktivnosti sa samostalnim karakterom;

k) izraz "kvalifikovani subjekat vlade", označava Centralnu banku države ugovornice i bilo koje lice, agenciju, instituciju, organ, fond, preduzeće, organizaciju, ili drugi subjekat u vlasništvu ili pod direktnom ili indirektnom kontrolom ili političke jedinice ili njene lokalne vlasti;

l) izraz "porez" označava porez UAE ili porez Kosova, zavisno od konteksta;

m) izraz "nadležni organ" je:

(1) u UAE: ministar finansija ili njegov ovlašćeni predstavnik;

(2) u Republici Kosova, ministar finansija ili njegov ovlašćeni predstavnik;

2. Što te tiče primenjivanja sporazuma u bilo kom trenutku od države ugovornice, svaki izraz koji u njemu nije definisan ima značenje, osim ako kontekst ne zahteva drugačije, prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primenjuje i značenje prema važećim poreskim zakonima koje primenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Član 4 **Rezident**

1. Za potrebe ovog sporazuma, izraz „rezident države ugovornice“, označava:

a) u UAE:

i) fizičko lice koje je državljanin prema zakonima UAE ili političkoj jedinici ili lokalne vlasti.

ii) osim fizičkog lica, označava lice koje je obuhvaćeno ili kome je priznat status u skladu sa zakonima UAE ili političke jedinice ili lokalne vlasti.

b) U Republici Kosova svako lice, koje prema zakonima te države, podleže relevantnom oporezivanju u toj državi po osnovu svog prebivališta, boravišta, sedišta uprave, mesta registracije ili drugog merila slične prirode. Međutim, ovaj izraz ne obuhvata lice koje podleže oporezivanju na Kosovu samo za dohodak ili kapitalne dohotke iz izvora u toj državi ili imovine koji se u njoj nalazi.

2. Izraz „rezident ugovorne države“, za potrebe podstava 1. uključuje:

a) vladu države ugovornice i svaku političku jedinicu ili lokalnu vlast ili lokalni organ;

b) svaki vladin subjekat osnovano u toj državi ugovornici na osnovu javnog zakona, kao što su korporacije, fond, organ, agencija fondacija ili drugih pogodnosti.

c) dobrotvorne, verske, obrazovne i kulturne organizacije.

3. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, fizičko lice rezident obe države ugovornice, njegov se status određuje na sledeći način:

(a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mesto stanovanja; ako ima stalno mesto stanovanja u obe države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njegove lične i ekonomske veze tešnje (središte životnih interesa);

(b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mesto stanovanja;

(c) ako ima uobičajeno mesto stanovanja u obe države ugovornice ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;

(d) ako je državljanin obe države ili nijedne od njih, nadležni organi država ugovornica rešice pitanje zajedničkim dogovorom.

4. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana lice, osim fizičkog, rezident obe države ugovornice, smatra se da je rezident samo države ugovornice u kojoj se nalazi njegovo sedište stvarne uprave.

Član 5 **Stalna jedinica**

1. Izraz "stalna jedinica", za potrebe ovog sporazuma, označava stalno mesto poslovanja preko koga preduzeće potpuno ili delimično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom "stalna jedinica" podrazumeva se naročito:

- a) sedište uprave ;
- b) ogranak ;
- c) kancelarija ;
- d) fabrika;
- e) radionica ; i
- f) rudnik, izvor nafte ili gasa, kamenolom ili drugo mesto iskorišćavanja prirodnih bogatstava;

3. Gradilište, građevinske ili instalacione radove ili nadzorne delatnosti u vezi sa tim radovima ili naftne platforme ili platforme bušenja ili plovne objekte koji se koriste za istraživanje ili eksploataciju prirodnih bogatstava predstavljaju stalnu jedinicu, ali samo ako takvo gradilište, radovi ili delatnosti traju duže od šest (6) meseci;

4. Pružanje usluga, uključujući konsultantske usluge ili usluge upravljanja, od strane preduzeća države ugovornice preko zaposlenih ili drugog osoblja angažovanog od strane preduzeća za te potrebe, predstavljaju stalnu jedinicu u drugoj državi ugovornici ali samo ako se delatnosti te vrste obavljaju u periodu ili periodima koji ukupno traju duže od šest (6) meseci.

5. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, izraz „stalna jedinica“ ne podrazumeva:

- a) korišćenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke robe koja pripada preduzeću;

- b) održavanje zalihe robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) održavanje zalihe robe koja pripada preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi;
- d) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine robe ili pribavljanja obaveštenja za preduzeće;
- e) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za preduzeće, svake druge delatnosti koja ima pripremni ili pomoćni karakter;
- f) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu delatnosti navedenih u stavovima „a“ do „e“ u bilo kojoj kombinaciji, pod uslovom da je ukupna delatnost stalnog mesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

6. Izuzetno od odredaba stavova 1. i 2., kada lice, osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primenjuje stav 7. ovog člana, radi u ime preduzeća i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlašćenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, smatra se da to preduzeće ima stalnu jedinicu u toj državi u odnosu na delatnosti koje to lice obavlja za preduzeće, osim ako su delatnosti tog lica ograničene na delatnosti navedene u stavu 4. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mesta poslovanja, ne bi ovo stalno mesto poslovanja činile stalnom jedinicom prema odredbama tog stava.

7. Ne smatra se da preduzeće ima stalnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove preko posrednika, generalnog komisijonog zastupnika ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom, pod uslovom da ta lica deluju u okviru svoje redovne poslovne delatnosti. Međutim, kad su aktivnosti takvog zastupnika u celosti ili skoro u potpunosti obavljaju u ime tog preduzeća i drugih preduzeća koja su pod njegovom kontrolom ili imaju kontrolni interes, neće se smatrati nezavisnim zastupnikom u smislu ovog stava. U tom slučaju, status će biti određen sporazumom između dve države ugovornice.

8. Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom jedinicom druge kompanije.

Član 6

Dohodak od nepokretne imovine

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj ugovornoj državi.
2. Izraz „nepokretna imovina" ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se odnosna nepokretna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju obuhvata imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primenjuju odredbe opšteg zakona u vezi sa zemljištem, pravo korišćenja nepokretne imovine i prava na promenljiva ili fiksna plaćanja kao naknade za rad, ili prava na rad, mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava, brodovi i vazduhoplovi ne smatraju se nepokretnom imovinom.
3. Odredbe stava 1. primenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednim korišćenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korišćenja nepokretne imovine
4. Odredbe stava 1. i 3. ovog člana primenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine preduzeća.
5. Odredbe stava 3. ne primenjuju se ako stvarni vlasnik prihoda je sama država ili lokalne vlasti, političkih jedinica, lokalne vlade ili njihove finansijske institucije.

Član 7 **Dobit od poslovanja**

1. Dobit preduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi ugovornici, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit preduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici u skladu sa odredbama stava 2 ovog člana.
2. Zavisno od odredbe stava 3. ovog člana, kada preduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla da ostvari da je bila odvojeno i posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim delatnostima, pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduzećem čija je stalna jedinica.
3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice, kao odbici priznaju se troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne jedinice, uključujući troškove upravljanja i opšte administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mestu.
4. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.
5. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovu raspodele ukupne dobiti preduzeća na njegove posebne delove, ništa iz stava 2. ovog člana ne sprečava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodelom odredi

dobit koja se oporezuje; usvojeni metod raspodele treba da bude takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članu.

6. Ako dostupne informacije nadležnom organu države ugovornice nisu adekvatne da odrede dobit koja će se pripisati stalnoj poslovnoj jedinici lica, ništa u ovom članu neće uticati na primenu bilo kog zakona ili propisa države ugovornice koja se odnosi na utvrđivanje poreske obaveze te stalne jedinice, ocenjujući se od strane nadležnog organa te države ugovornice dobiti koji su predmet poreza te stalne jedinice, pod uslovom da se ti zakoni i propisi primenjuju u skladu sa načelima ovog člana, uzimajući u obzir informacije dostupne nadležnom organu.

7. Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.

8. Kada dobit obuhvata delove kapitalnih dohotka ili dobiti koji su regulisani posebnim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe ovog člana.

Član 8

Saobraćaj brodom ili vazduhoplovom

Izuzeto odredbi člana 7. ovog sporazuma:

1. Dobit preduzeća države ugovornice od korišćenja brodova ili vazduhoplova u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sedište stvarne uprave preduzeća.

2. Za potrebe ovog člana, dobit od korišćenja brodova ili vazduhoplova u međunarodnom saobraćaju uključuju:

a) dobit od iznajmljivanja praznih brodova ili vazduhoplova;

b) dobit od korišćenja, održavanja ili zakupa kontejnera, uključujući prikolice i opremu koja se koristi za prevoz kontejnera, korišćeni za prevoz roba;

3. Odredbe stava 1. ovog člana primenjuju se i na dobit od:

1. Učešća u grupi, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj saobraćajnoj agenciji;

2. prodaje karata u ime drugog preduzeća;

3. prihod od prodaje tehničkog inženjeringa trećem licu;

4. Primanja od depozita u banci, obveznica, akcije, zaliha i drugih obveznica pod uslovom da takve aktivnosti su slučajne za delatnosti vazduhoplovnih linija.

Član 9. **Povezana preduzeća**

1. Ako:

a) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili

b) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice

i ako su i u jednom i u drugom slučaju, između ta dva preduzeća, u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima, dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih preduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od preduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog preduzeća i shodno tome oporezovati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit preduzeća te države dobit za koju je preduzeće druge države ugovornice oporezovano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi preduzeće prvo pomenute države ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva preduzeća bili oni uslovi koje bi dogovorila nezavisna preduzeća, ta druga država vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni organi država ugovornica međusobno će se konsultovati.

Član 10 **Dividende**

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi

2. Međutim, dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi u skladu sa domaćim zakonima, ali razrezani porez ne prelazi 5%.

3. Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

Izuzetno od odredaba stava 1, 2 i 3 ovog člana, dividende koje se obračunavaju u državi ugovornici i isplaćuju vladi druge države ugovornice se ne oporezuju, ako je stvarni vlasnik korisnik dividende je sama država, vlada, institucije.

4. Izraz "dividende", korišćen u ovom članu, označava dohodak od akcija, akcije "jouissance" ili prava "jouissance", akcije rudarstva, akcije osnivača ili drugih prava, koja nisu potraživanja duga, koja učešćuju u dobiti, kao i bilo koji drugi predmet koji se podvrgava istom poreskom tretmanu, kao i dohotkom od akcija u zakonima države u kojoj firma koja vrši raspodelu je rezident.

5. Odredbe stava 1. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne lične delatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primenjuju se, odredbe člana 7. ili člana 14.

6. Ako kompanija koja je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodeljena dobit u potpunosti ili delimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Član 11 **Kamata**

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, isplaćena kamata od kompanije koja je rezident države ugovornice za rezidenta druge države ugovornice, se može oporezivati i u drugoj državi ugovornici, u skladu sa zakonima te države, ali razrezan porez ne može biti veći od 5% .

3. Izuzetno od odredaba stava 1. i 2. ovog člana, isplaćena kamata od kompanije države ugovornice za rezidenta u drugoj državi ugovornici će biti izuzeta od poreza u toj državi ako je stvarni vlasnik kamate država, vlada, institucije.

4. Izraz „kamata“, u smislu ovog člana, označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, nezavisno od toga da li su obezbeđena zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih hartija od vrednosti i dohodak od obveznica ili zadužnica.

Izrečene kazne za kašnjenja u isplati će se smatrati kao interes za potrebe ovog člana.

5. Odredbe stava 1. ne primenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj državi ili ako obavlja u toj drugoj državi samostalne lične delatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koje se plaća kamata je stvarno povezano s tom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primenjuju, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog sporazuma.

6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kada je isplatilac kamate rezident te države. Kada, međutim, lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice ili ne, ima u toj državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je povezan dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

7. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca kamate i korisnika stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana primenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

Član 12 **Autorske naknade**

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi

2. Izraz " autorske naknade" korišćen u ovom članu, označava plaćanje bilo koje vrste koja su primljena kao naknade za korišćenje ili za pravo korišćenja autorskog prava na književno, umetničko ili naučno delo, uključujući bioskopske filmove, snimke za radio ili televiziju, kao i za korišćenje ili za pravo korišćenja patenta, zaštitnog znaka, nacрта ili modela, plana, tajne formule ili postupka ili za informacije koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.

3. Odredbe stava 1. i 2. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi ugovornici ili pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici. U tom slučaju primenjuju se odredbe člana 7. i člana 14. ovog sporazuma.

4. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kada je isplatilac rezident te države. Kada lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

5. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu korišćenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog člana primenjuju se samo na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Sporazuma.

Član 13 **Kapitalni dobitak**

1. Dobit koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2.. Dobit od otuđenja pokretne imovine koja čini deo imovine namenjene za poslovanje stalne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih delatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne jedinice (same ili zajedno s cijelim preduzećem) ili stalne baze, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Dobitak koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja brodova ili vazduhoplova koji se koriste u međunarodnom saobraćaju od preduzeća te države ili od pokretne imovine koja služi za korišćenje tih brodova ili vazduhoplova oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazio sedište stvarne uprave preduzeća.

4. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja akcija u kompaniji ili udela u partnerstvu, trustu ili drugom subjektu može se oporezivati u drugoj državi ugovornici u kojoj više od 50 posto vrednosti akcija ili udela potiče direktno ili indirektno iz nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, mogu se oporezivati u toj državi, osim ako su akcije listirane na priznatoj berzi.

5. Dobit od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1, 2 i 3. ovog člana, oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

Član 14

Nezavisne lične delatnosti

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih delatnosti ili od drugih samostalnih delatnosti oporezuje se samo u toj državi ugovornici, osim u sledećim okolnostima kada se taj dohodak može oporezivati i u drugoj državi ugovornici:

a) ako za obavljanje svojih delatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici; u tom slučaju, samo deo dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi oporezuje se u toj drugoj državi ugovornici; ili

b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u periodu ili u periodima koji ukupno traju 183 dana ili duže u periodu od dvanaest meseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini; u tom slučaju, samo deo dohotka koji se ostvaruje od delatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Izraz „profesionalne delatnosti“ obuhvata posebno samostalne naučne, književne, umetničke, obrazovne ili nastavne delatnosti, kao i samostalne delatnosti lekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Član 15

Zavisne lične delatnosti

1. U skladu sa odredbama člana 16, 18,19,20 i 21, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi ugovornici, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvo pomenutoj državi, ako su svi dole navedeni uslovi ispunjeni:

a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u periodu od dvanaest meseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini, i

b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i

c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja ostvarena iz radnog odnosa obavljenog na brodu ili vazduhoplovu ili osoblja u zemlji koje preduzeće države ugovornice koristi u međunarodnom saobraćaju, oporezuju se u državi ugovornici u kojoj se nalazi sedište stvarne uprave.

Član 16 **Primanja direktora**

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, ili drugog organa sličnog kompaniji, koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Član 17 **Umetnici i sportisti**

1. Izuzetno od odredaba člana 14. i 15, dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici ličnim obavljanjem delatnosti izvođača kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umetnik ili muzičar ili sportista, može se oporezovati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od lično obavljenih delatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članova 7, 14. i 15. ovog sporazuma, može oporezivati u državi ugovornici u kojoj se delatnosti izvođača ili sportiste obavljaju.

3. Izuzetno od odredaba stava 1. i 2. ovog člana, dohodak iz ovog člana koji ostvari rezident države ugovornice iz ličnih aktivnosti izvođača ili sportiste oporezuje se samo u toj državi u kojoj aktivnost izvođača ili sportista se ostvaruju, ako ova aktivnost je u potpunosti ili uglavnom podržana od javnih sredstava jedne ili obe države ugovornice ili političkih jedinica ili lokalnih vlasti ili se aktivnosti ostvaruju u okviru razmene kulturnog ili sportskog programa, organizovanog od obe države ugovornice.

Član 18 **Penzije i anuiteti**

1. Na osnovu odredbi stava 2 člana 19, penzije i druga slična primanja i anuiteti koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

2. Kao što je upotrebljeno u ovom članu:

a) Pojmovi „ penzije i druga slična primanja“ znači periodične uplate posle penzionisanja na osnovu ranijeg radnog odnosa ili putem kompenzacije za zadobijene povrede u toku ranijeg radnog odnosa;

b) Izraz“ anuitet“ znači plativi fiksni iznos periodično, tokom određenog ili neodređenog životnog perioda, pod obavezom da uplate u zamenu za adekvatnu i punu dobit u novcu ili imovinu monetarne vrednosti.

Član 19 **Usluge za potrebe Vlade**

1.a) Zarade, naknade i druga slična primanja, osim penzije, koje plaća država ugovornica ili njena politička jedinica, ili lokalna vlast fizičkom licu, za usluge učinjene toj državi ugovornici ili jedinici, ili lokalne vlasti, oporezuju se samo u toj ugovornoj državi ugovornici.

b) Međutim, ove zarade, naknade i druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako se te usluge učinjene u toj državi ugovornici i ako fizičko lice je rezident te države ugovornice, i ispunilo jedan od navedenih ulova:

(1) je državljanin države ugovornice;

(2) nije postao rezident te države samo zbog vršenja usluga.

2.a) Izuzetno od stava 1 ovog člana, penzije i bilo koja slična primanja, koja fizičkom licu plaća država ugovornica direktno ili iz fondova stvorenih od države ugovornice ili političke jedinice ili lokalne vlasti za usluge učinjene toj državi ugovornici ili političkoj jedinici ili vlasti, oporezuje se samo u toj državi ugovornici

b). Međutim, penzije se oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članova 14, 15,16 i 17, primenjuju se na zarade, naknade i druga slična primanja, kao i na penzije za usluge učinjene u vezi sa privrednom delatnošću države ugovornice ili njene političke jedinice ili lokalne vlasti.

Neni 20 **Nastavnici i istraživači**

Pojedinac, koji je ili po prvi put, neposredno pre odlaska u državu ugovornice, rezident druge države ugovornice i koji na poziv Vlade države ugovornice ili univerzitetskog koledža, škole, muzeja ili druge kulturne institucije u navedenoj državi ugovornice po prvi put ili na osnovu jednog službenog programa kulturne razmene, bio prisutan u toj državi ugovornice za period koji ne prelazi dve uzastopne godine samo radi predavanja, davanja lekcija ili istraživanja u

toj instituciji, biće izuzet od oporezivanja u toj državi ugovornice , od njegovih dohodaka za tu aktivnost.

Član 21

Studenti i Pripravnici

1. Uplate, koje jedan student ili pripravnik, koji se ili je bio pre odlaska na stručnu obuku u jednoj rezidentnoj državi ugovornice jedne druge rezidentne države ugovornice, i koji boravi u prvo pomenutoj državi, u početku, isključivo radi obrazovanja ili obuke ili njegovog specijaliziranja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobija za izdržavanje, obrazovanje ili obuku, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te države ugovornice.

2. Što se tiče grantova, stipendija i nagrada iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavom 1, poslovni student ili pripravnik iz stava 1., pored toga, ima pravo tokom tog obrazovanja i osposobljavanja na ista oslobađanja i izuzeća istih u odnosu na oporezivanje na raspolaganju, za rezidentu države ugovornice u koju je on otišao.

Neni 22

Ostali dohoci

1. Vrste dohodaka rezidente države ugovornice, bez obzira na to gde nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog Sporazuma, oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

2. Odredbe stava ne primenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definisane u stavu 2. člana 6. ovog ugovora, ukoliko korisnik tog dohotka - rezidenta države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalnog sedišta koja, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak isplaćuje, efektivno su povezane sa tim stalnim sedištem. U tom slučaju se, prema potrebi, primenjuju odredbe člana 7. ili člana 14. zavisno od slučaja.

Član 23

Otklanjanje dvostrukog oporezivanja

1. Kada jedan rezidenta države ugovornice ostvaruje dohodak ili poseduje imovina koji se, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, može oporezivati u drugoj državi ugovornici, prvo pomenuta država ugovornica u početku može odobriti:

- a). Neku redukciju od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak koji je plaćen u toj drugoj državi.
- b). redukciju na imovinu tog rezidente nekog jednakog iznosa na porezu na imovinu koja je plaćena u toj drugoj državi.

Ta redukcija nikako, pored toga, ne može biti veća od dela poreza na ostvareni dohodak ili imovinu koju poseduje, pre odobrenog redukcije, koja se pripisuje, prema slučaju, dohotku ili imovini, koji se mogu oporezivati, u toj drugoj državi.

2. Kada je, u skladu s nekom odredbom sporazuma, dohodak koji ostvari rezident ili imovinu koju poseduje rezidenta države ugovornice izuzima se od oporezivanja u toj državi, ta država može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu koju poseduje taj rezidenta, može da uzme u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

Član 24 **Kapital**

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti iz člana 6, u vlasništvu rezidenta države ugovornice a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja predstavlja pokretnu imovinu je sastavni deo poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od brodova i aviona koji se koriste u međunarodnom saobraćaju i čamcima koje se bave transportom unutrašnjih plovnih puteva, kao i pokretne imovine koja služi za korišćenje takvih brodova, aviona i brodova, oporezuje se samo u državi ugovornici u koje je mesto stvarne uprave preduzeća.

4. Svi ostali elementi imovine rezidenta države ugovornice oporezivaće se samo u toj državi.

Član 25 **Postupak Zajedničkog Sporazuma**

1. Ako neko lice smatra da mere jedne ili obeju država ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovanje u skladu s odredbama ovog ugovora, isto može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih država, da izloži svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako se njegov slučaj tretira stavom 1. člana 27. države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti prijavljen u roku od tri godine od dana prvog obaveštenja o meri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rešenja, nastojaće da slučaj reši zajedničkim dogovorom sa nadležnim organom druge države ugovornice radi izbegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Svaki postignuti dogovor primenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonu država ugovornica.

4. Nadležni organi država ugovornica nastoji da, zajedničkim dogovorom, otkloni teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primeni ovog ugovora. Oni se mogu i zajednički savetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.

5. Nadležni organi država ugovornica mogu komunicirati jedni sa drugima direktno kroz zajedničke komisije koje se sastoje od samih njih ili njihovih predstavnika, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova.

Član 26 **Razmena obaveštenja**

1. Nadležni organi država ugovornice razmenjuje potrebna obaveštenja, koja se smatraju potrebnim za primenu odredbi ovog sporazuma ili za upravljanje ili za sprovođenje svojih zakona koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom, obračunate u ime država ugovornica ili njihovih lokalnih vlasti, u masi da ti zakoni nisu u suprotnosti sa ovim sporazumom.

2. Svako primljeno obaveštenje u skladu sa stavom 1, od jedne države ugovornice smatra se tajnom isto kao i obaveštenje dobijeno prema unutrašnjim zakonima te države i može se saopštiti samo licima ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koji se bave sa procenom ili prikupljanjem, izvršenjem ili rešavanjem žalbi za navedene poreze u ovom sporazumu. Ova lica i ovi organi mogu saopštiti obaveštenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

3. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana, ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza države ugovornice da:

- a) preduzme upravne mere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- b) daje obaveštenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili u redovnom upravnom postupku te ili druge države ugovornice;
- c) daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obaveštenje čije saopštenje bi bilo suprotno javnom poretku.

4. Ukoliko država ugovornica traži obaveštenja u skladu sa ovim članom, druga država ugovornica će koristiti svoje mere kako bi pribavila tražena obaveštenja, čak i da toj drugoj državi ta obaveštenja možda nisu potrebna za sopstvene poreske svrhe. Obaveza sadržana u prethodnoj rečenici podleže ograničenjima iz stava 3, ovog člana, osim ako bi ta ograničenja onemogućila državu ugovornicu da daje obaveštenja samo zbog toga što ne postoji domaća potreba za takvim obavještenjima.

5. Odredbe stava 3, ovog člana ni u kom slučaju se ne mogu tumačiti kao mogućnost države ugovornice da odbije davanje obaveštenja samo zato što to obaveštenje poseduje banka, druga finansijska institucija, lice koje radi u agenciji ili u svojstvu poverenja ili pošto se odnosi na interes vlasništva nekog lica.

Neni 27 **Nediskriminacija**

1. Državljeni jedne države ugovornice ne podležu oporezivanju ili nekom zahtevu vezi sa njih u druge države ugovornice, koji je drugačiji ili teži od oporezivanja i takvih zahteva, kojima podležu ili mogu podleći državljani te druge države pod istim okolnostima, posebno u odnosu na rezidentu. Ova odredba se, bez obzira na odredbe člana 1, sprovodi i na lica koja nisu rezidenti jedne ili dveju država ugovornice.

2. Oporezivanje na neko stalne sedište, koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ne može biti stavljena u manje povoljniji način oporezivanja u toj drugoj državi od preduzeća te druge države koje obavljaju iste delatnosti. Ova odredba se ne može tumačiti tako da obavezuje države potpisnice da bi garantovala stanovnicima druge države ugovornice olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje daju svojim rezidentima.

3. Osim slučaja kada sprovode odredbe stava 1. člana 10, stav 5. člana 12. ili stava 5. člana 13. kamata, autorska i druge isplate plaća preduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice u cilju utvrđivanja oporezive dobiti tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili plaćeni rezidentu prvo-spomenute države.

4. Preduzeća države ugovornice, čija je imovina u potpunosti ili delimičnom vlasništvu ili pod direktnom ili indirektnom kontrolom, od strane jednog ili više rezidenata druge države ugovornice ne podležu oporezivanju u prvoj pomenutoj državi ili zahtevu vezano s tim koji je drugačiji ili teži od oporezivanja ili nadovezanih zahteva prema kojima druga slična preduzeća prvo pomenute države podležu ili mogu podleći.

5. Ništa u ovom članu neće sprečiti državu ugovornici da odobri neko oslobađanje od poreza ili popust svojim nacionalnim kompanijama u skladu sa domaćim zakonima i propisima.

6. U ovom članu izraz "oporezivanje" podrazumeva poreze svake vrste i opis koji su predmet ovog Sporazuma.

Član 28

Klauzula protiv-zlostavljanja

Odredbе ovog člana ne primenjuju se ako je glavni cilj ili jedan od glavnih ciljeva bilo kog lica koji brine stvaranju ili određivanju prava (član 10, deonica ili drugih prava, član 11: potražnje duga, član 12, i 21) na osnovu kojih su (član 10 dividendi, kamata član 11, član 12 i član 21 Honorar) dohoci plaćeni radi sticaja koristi od ovog člana prema tom stvaranju ili zadatku.

Član 29

Članovi diplomatskih misija i konzularnih predstavništava

Ništa u ovom Sporazumu neće povrediti fiskalne povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih predstavnika međunarodnih organizacija koje proizilaze iz opštih pravila međunarodnog prava ili u skladu sa odredbama posebnih sporazuma.

Član 30

Slupanje na snagu

Svaka država ugovornica će obavesti drugu u pisanoj formi o završetku ustavnih postupaka za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu 30 dana od dana prijema ovih obaveštenja pa će njene odredbe biti efektivne u obe države ugovornice iz sledećih razloga:

- a) u odnosu na zadržane poreze na izvoru, za plaćene iznosa ili odobrene na dan ili nakon prvog dana januara godine u kojoj stupa na snagu ovaj Sporazum;
- b) u vezi sa drugim porezima, za oporezive periode koji počinju na dan ili nakon prvog dana januara godine u kojoj stupa na snagu ovaj Sporazum.

član 31

Vreme trajanja i prestanak

Sporazum će ostati na snazi za period od deset godina i nastavlja da ostaje na snazi u periodu ili sličnim periodima, osim ako jedna od država ugovornica obavesti drugu u pisanoj formi, najmanje šest meseci pre isteka početnog perioda ili bilo kog tekućeg perioda, sa njegovom namerom za raskid ovog Sporazuma. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje da važi u obe države ugovornice kada:

- a) u odnosu na poreze zadržanih na izvoru, za plaćene ili odobrene iznose na dan ili nakon prvog dana januara naredne godine, godine u kojoj je saopšten prestanak;
- b) u vezi drugih oprezivanja, za oporezive periode koji počinju na dan ili nakon prvog dana januara naredne u kojoj je saopšten prestanak.

KAO POTVRDA ISTOG, njeni ovlašćeni potpisnici, od njenih dotičnih vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

Sklopljen 20. maja 2016 u Prištini u dva originalna primerka na albanskom, arapskom i engleskom jeziku, svi tekstovi jednako autentični. U slučaju različitih tumačenja, prednost će imati tekst na engleskom jeziku.

**Za Vladu
Republike Kosova**

**Za Vladu
Ujedinjenih Arapskih Emirata**

PROTOKOL

U trenutku potpisivanja Sporazuma između Vlade Republike Kosova i Vlade Ujedinjenih Arapskih Emirata o izbegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, njeni ovlašćeni potpisnici, redovno su se dogovorili o dole navedenim odredbama koje će biti sastavni deo ovog Sporazuma.

Razumljivo je da:

1. Dohoci od prirodnih resursa

Bez obzira na bilo koju drugu odredbu ovog sporazuma, ništa neće povrediti pravo nijedne od država ugovornice, ili njihovih lokalnih vlasti ili organa za sprovođenje njihovih internih zakona i propisa o oporezivanjem dohodaka i dobiti koji potiču iz prirodnih resursa i sličnih aktivnosti koje se odvijaju na teritoriji države ugovornice, kao što može biti slučaj.

2. Razna pravila

Odredbe ovog sporazuma neće biti tako sastavljene koje bi na bilo koji način ograničili neko, izuzeće, odbitak, kredit ili bilo koje drugo ranije odobreno izuzeće.

- a) Iz zakona neke države ugovornice o određivanju poreza koji je postavljen od te države ugovornice;
- b) Iz bilo kog drugog posebnog sporazuma između država ugovornice, ili neke od države ugovornice i rezidenata druge države ugovornice

3. Dohoci Vlade i institucija

Federacija ili Lokalne vlasti i njihove finansijske institucije jedne od država ugovornice izuzimaju se od poreza u drugoj državi ugovornici za bilo koji dohodak ili zarade imovine, ostvarene od takve Federalne ili lokalne Vlade od te druge države ugovornice, osim prihoda od hidro karbonata.

U slučaju Ujedinjenih Arapskih Emirata i u vezi sa članom 4, stav 2 tačka 1), 2) i 3), razumljivo je da su ove institucije kvalifikovani rezidenti Ujedinjenih Arapskih Emirata i to:

- 1) Autoritet Investicija Abu Dhabi ;

- 2) Savet Investicija Dhabi Abu;
- 3) Autoritet investicija Emirata;
- 4) Razvoj kompanije Mubadala;
- 5) Međunarodna Kompanija Investicija nafte
- 6) Svetski Dubai;
- 7) Investiciona Korporacija Dubajja;
- 8) Priznati penzijski fondovi (penzije Abu Dhabi i Fond zarada i Opšteg Penzionisanja i Autoriteti Socijalnog Osiguranja)
- 9) Dahra Holding Company;
- 10) Eagle Hills Company;
- 11) Abu Dhabi Group Financial.

Podrazumeva se da pomenute institucije kvalifikuju za isključivo oporezivanje u zemlji boravka kao što je predviđeno u članu 10, stav 3 i člana 11 stav 3.

Podrazumeva se, dalje, da države ugovornice obaveštavaju jedna drugu kroz razmenu pisama od strane nadležnih organa u vezi novog subjekta koji se kvalifikuje za ekskluzivno oporezivanje u državi u kojoj boravi kako je navedeno u članu 10 stav 3 i članu 11 stav 3.

U slučaju UAE izraz "priznate stipendije" su:

- 1) Abu Dhabi Securities Exchange;
- 2) Abu Dhabi Global Market;
- 3) NASDAQ Dubai;
- 4) Dubai Financial Market
- 5) Dubai Gold and Commodities Exchange; i
- 6) Svaki njen naslednik, i svaka hartija od vrednosti ili druge razmene roba UAE priznatih po zakonu Ujedinjenih Arapskih Emirata

U slučaju Kosova i spisak berzi i kompanija će biti obezbeđen od strane nadležnih organa u bilo koje vreme pre ili posle stupanja na snagu ovog sporazuma.

KAO POTVRDA NAPRED NAVEDENOG, potpisnici, propisno ovlašćeni od svojih vlada, potpisali su ovaj protokol.

Napravljeno 20. maja 2016. u Prištini u dva originalna primerka na albanskom, arapskom i engleskom jeziku i oba originala podjednako autentična. U slučaju različitog tumačenja, tekst na engleskom jeziku imaće prednost.

Za Vladu
Republike Kosova

Za Vladu
Ujedinjenih Arapskih Emirata

